

**University of Jordan
Faculty of Graduate Studies**

**Recognition of Syntactic Variation
between Standard British English and
Standard American English by Non-Native
Students of English in the Department of English
at the University of Jordan**

By

Raeda . A. Al - Tartory

Supervised by

Dr. Saleh Suleiman

**Submitted in Partial Fulfilment of the
Requirements for the Degree of Master of Arts
in English Language, Faculty of Graduate
Studies, University of Jordan
December 1995**

Abstract

Recognition of Syntactic Variation between Standard British English and Standard American English by Non-Native Students of English in the Department of English at the University of Jordan.

Raeda. A. Al-Tartory

Supervised by: Dr. Saleh Suleiman

This thesis investigates the issue of the knowledge of syntactic variation between standard British English and standard American English. For this purpose, I selected a range of six major syntactic features on which the two standards are different. These features were taken from references on English standard varieties. A test was prepared out of these features to be used as the instrument by which recognition of variation could be measured. As for the subjects, they were fourth-year and second-year students in the English Department at the University of Jordan.

The analysis of the data showed that the subjects have a level of recognition for BrE and for AmE covering an average of over 60% of the total items for each variety. At this stage of studying English in neither variety exclusively, the subjects display nearly equal levels of recognition for both varieties. Bearing in mind that high school English learning / teaching is exclusively in BrE in the public system, we note that students make substantial gains in their linguistic competence in AmE.

الملخص

إعداد: رائدة عرفات الترتوري

إشراف: د. صالح سليمان

إدراك التنوع النحوي في الفصحى البريطانية والفصحى الأمريكية

(في اللغة الانجليزية) من قبل الدارسين للغة الانجليزية كلغة

أجنبية في قسم اللغة الانجليزية في الجامعة الأردنية

تبحث هذه الرسالة قضية معرفة التنوع النحوي بين الفصحى البريطانية والفصحى الأمريكية. ولهذا الغرض تم اختيار مجموعة من ستة نماذج نحوية تفرق بين الفصحيتين. وقد أخذت هذه العناصر من المراجع الأولية التي تبين الفروق بين الفصحى في بريطانيا والفصحى في أمريكا. ولكي يتم قياس المعرفة بالتنوع هذا تم إعداد أداة فحص تشتمل على عناصر التنوع المذكورة أعلاه. أما عن عينة الدراسة فهي عبارة عن مجموعتين من طلبة قسم اللغة الانجليزية في الجامعة الأردنية، إحداهما تمثل السنة الرابعة، والأخرى تمثل السنة الثانية.

وبعد إجراء الفحص وتحليل البيانات الناتجة عن الفحص تبين أن الطلبة في العينة قد حققوا مستوى من إدراك التنوع لكل من الفصحى البريطانية والفصحى الأمريكية يزيد قليلا عن ٦٠٪ من مجموعة البنود في كل من الفصحيتين. ومع أن الطلبة في هذه المرحلة من دراسة الانجليزية لا يدرسون الفصحى البريطانية أو الفصحى الأمريكية لوحدها إلا أن إدراكهم للأمريكية يتساوى مع إدراكهم للبريطانية. وهذا دليل على أن الطلبة قد حققوا مستوى في معرفة الأمريكية خلال دراستهم في قسم اللغة الانجليزية يقارب ما حققوه في معرفة البريطانية خلال سنوات الدراسة الجامعية الدراسة قبل المرحلة الجامعية.